



如需要我們的支持或有意參加互助小組，
請致電辦公室與工作人員聯繫。

If you need our support or are interested in
joining a support group, please call the office
to speak with our staff.

轉介 Referrals

任何人都可透過電話、電郵作出轉介或填寫
網上轉介表格，但請事先獲得當事人的同意。

Any person can refer a client to CCCIS, provided
the client consents to it through our office line,
email or complete the referral form
on our website.



歡迎捐款 How you can help us

本會經費主要由善款資助。歡迎各界人
士、華人社團及商號捐款資助。

捐款 \$2 以上即可退稅。

All donations help us provide the much-
needed support services to families facing a
life-threatening illness. Donations of \$2 and
over are tax deductible

辦公時間 Office Hours

星期一至五 9:30am-5:30pm

Monday to Friday 9:30am-5:30pm

聯繫我們 Contact us

784 Station Street,
Box Hill North VIC 3129
Tel (03) 9898 9575 / 8373 4828
Email: enquiry@cccis.org.au
www.cccis.org.au



Chinese Cancer & Chronic Illness Society of Victoria

維省新生會

A003 7275J ABN 88500858142



互懷互勉 笑望人生

*Together
We share the spirit of living*

The Cancer Council Victoria accredited
cancer support group



Updated in June 2023

關於我們 About Us

維省新生會是一間慈善機構，自 1996 年以來，一直支持癌症患者及其家人。自 2018 年年初，本會已將其服務擴大至帕金森症等慢性病患者。本會位於墨爾本，為慢性病患者提供一系列的關懷服務，從診斷階段一直到康復或離世。

本會尊重服務使用者的個人文化、宗教信仰和個人隱私，並承諾保密個人信息和資料。

Chinese Cancer & Chronic Illness Society of Victoria (CCCIS) is a registered charity that aims to enhance the wellbeing of people of Chinese heritage. Since 1996, the Society has been supporting people affected by cancer and their carers. In January 2018, it expanded its services to support people affected by chronic illnesses such as Parkinson's Disease. The Society, based in Melbourne, provides a range of services, supporting those from diagnosis stage all the way through to recovery or bereavement.

CCCIS respects the service users' cultural and religious backgrounds, and privacy and confidentiality at all times.

我們的服務 Our Services

- ◆ **個別服務 One-on-one support**
 - *個案管理 Case management (例如:聯繫其他服務 e.g. service navigation)
 - *輔導 Counselling
 - *關懷探訪 Companionship visits
 - *輪椅/助行器借用 Loan of equipment
 - *全新假髮 New wigs
 - *電話/電郵支援 Telephone/online support
 - *緊急實際支援(如:食物包) Urgent practical assistance (e.g. Food parcels)
- ◆ **福飯送溫暖 Chinese Meals Free to people in need**
- ◆ **朋輩溫情交流 Peer Support**
- ◆ **互助小組 Support Groups**
- ◆ **社區教育 Community Education**

互助小組 Support Groups

- ◆ Box Hill 癌症小組(粵語) Box Hill Cancer Group-Cantonese
- ◆ Box Hill 癌症小組(國語) Box Hill Cancer Group- Mandarin
- ◆ Springvale 小組 Springvale Group
- ◆ Flemington 小組 (即將開始) Flemington Group (**Commencing Soon**)
- ◆ Box Hill 帕金森症小組 Box Hill Parkinson's Disease Group
- ◆ Box Hill 認知障礙症小組 Box Hill Dementia Group

其他項目 Other Wellbeing Programs

- ◆ 舞蹈班 Dancing class
- ◆ 園藝小組 Horticultural Group
- ◆ 心靈淨化工作坊 Mindfulness Workshop